

フィリピン政府観光省認定



フィリピンをもっと知ってもっと楽しむ【ナビマニラ】

naviManila

毎月第1日曜日発行

無料

FREE

ご自由にお持ち帰りください。

October
2022
Vol.94

今日の服、どう？



navimanilaph.com



SCHWEINSWÜRSTLI

A specialty from Switzerland, very meaty with a touch of Caraway. Perfect for a snack or with potato salad.

Available on selected branches only.



SANTIS
Delicatessen

*Experience the Excellent Taste of
Santis Cheese and Cold Cuts Platter*



BAMEX 医療サービス

自宅/ホテル RTPCR検査受付 P4,000のみ

12~24時間の結果を保証
検査結果エクスプレスがご利用可能
日本 | 帰国用のRT-PCR検査、陰性の日本検査証明書発行

自宅/ホテルで抗原検査もご利用可能

他のサービス:
緊急時の救急車、ヘリコプター、医療用固定翼機(飛行機)
レンタルなどの手配

英語-日本語翻訳



09663209115 日本語でお電話ください
bamex.medicalservices@gmail.com



TOKIO MARINE

東京海上日動

キャッシュレス医療サービスを取り扱っております。
医療費をご負担の際は、払い戻しいたします。
海外旅行保険被保険者証をお持ちの方が対象です。

日本に帰国するためのRT-PCR支援
日本 | 帰国用のRT-PCR検査、陰性日本証明書発行(無料)

0917-867-7073

bamorales@velcoasia.com | tokiomarine.oti@gmail.com

24時間サポート・日本語でお電話ください。

TOKIO MARINE OTI PHILS

 ASIAN EYE | VISION CENTER

ドイツのカールザイス製特注レンズを スポーツ用メガネに使用してみませんか?

外の違和感ある光をレンズが吸い込むため、
明るい太陽の下でも透明感ある視力を発揮します。
特にゴルフをされる方、ぜひお試しください。

Visit us at R3 Level, Power Plant Mall,
Rockwell Center, Makati



(02) 7004-9547



(0917) 815-0887

email: ksozaeta@gmail.com 日本語問い合わせ(鈴木)

日本のテレビなら信頼と実績のTENSOTV



64ch



安定!

安心!

安価!

1800
PHP/月~

EMAIL: ph@myslingtv.com

Webページへ



Hachi International Philippines, Inc.

ハチ・インターナショナル・フィリピン株式会社

通訳専門会社

- ★海外からの翻訳のご依頼もオンラインで承ります。
- ★ビデオ会議の通訳もおまかせください。
- ★当社はフィリピン裁判所の翻訳・通訳の認可を受けています。

下記の技術的なスキルや経験を持つバイリンガルのスタッフ、通訳者、翻訳者が在籍しています。
溶接、プラスチック成形、組み立て仕上げ、自動車、電気工学、言語インストラクター、生産/機械オペレーター、製作者、技術サポート、スプレーペインター

下記のサービスも承っております

- 裁判通訳 ● ISO 説明会監査 ● セミナー講習会 ● 取引商談 ● 生産ライン現場通訳
- 半日 (4 時間) ● 1日 (8 時間) ● 1週間
- 月ベース / 年間ベースで契約可能

お問合せ

G/F Agamilia Bldg., 2315 Suter St., Sta. Ana, Manila, Philippines 1009

Tel: 02-8564-4473 / 02-8563-5337 Mobile: 0925-448-9861 / 0925-448-9879

E-mail: Hachi.international@gmail.com [hachiintlphinc](https://www.facebook.com/hachiintlphinc)

A1 PREMIUM SHABU SHABU

とびっきり新鮮なシーフード、日本産和牛、産地直送の野菜、自家製ワンタン、そのほかいろいろお楽しみいただけます!

A1 プレミアムしゃぶしゃぶ、グリーンベルト3にオープン!

月曜日~木曜日 11am~9pm	ご予約は
金曜日~日曜日 11am~10pm	0968-851-8888まで
(休憩時間 2pm~5pm)	Level 2 Greenbelt 3, Makati

Mey Lin 梅林小館

Chinese Cuisine SINCE 1985

Classic Chinese Favorites

The Rise (0977) 813 9581 8355-9665	SM Mall of Asia (0915) 281 1561 8556-0818
Sm Jazz Residences (0956) 871 3366 8819-65759	SM Megamall (0927) 796 4270 8634-1261

ORDER THRU [delivery.VIKINGS.ph](https://www.vikings.ph)

#OOTD in Manila

今日の服、どう？

- 6 ストリート・スナック・インタビュー
- 12 ファッションista・インタビュー
フィリピンの自分流ファッション
カジュアルからスタイリッシュへ
- 16 フィリピンの歴史と文化を纏う
バロン・タガログ&フィリピニャーナ
- 18 フィリピン初心者のウカイウカイ探検
- 22 懸賞付き読者アンケート
- 23 フィリピン・ワールド
- 24 マニラで直撃一問一答 Q25
- 26 北の町バギオから
- 29 セブ通信
- 30 摩訶ふいりぴん
- 32 Staff Diary @928

ナビマニラ配布場所リスト

Navi Manila Distribution Points →



◎「ナビマニラ」「日刊まにら新聞」への
広告掲載、店舗・会社での「ナビマニラ」
配布設置について

(02) 8551-8238 / 8807-8918
ads@manilashimbun.com (日本語)

◎記事について

(02) 8551-8238
contact@navimanilaph.com (日本語)

ナビマニラウェブサイト
www.navimanilaph.com



ナビマニチャンネル



日刊まにら新聞ウェブサイト
www.manila-shimbun.com



2022年10月2日発行

日刊まにら新聞 The Daily Manila Shimbun



2F, 928 Arnaiz Avenue, Makati City

●本誌記事の無断転載を禁じます。●本誌掲載の内容は取材時点のものであり、予告なく変更されている場合があります。●本誌掲載内容による損害、トラブル等については当社は責任を負いません。



Accepting
takeout &
delivery
orders!



FROM 10AM TO 5PM
MON - SUN

☎ 7759-6388 / 7759-6270 to 81 loc 2124
☎ Globe/Viber: 0917-316-9250
Smart: 0939-938-3718

#OOTD

今日の服、どう？

スニーカーはおそろいのエア・ジョーダン

Neil Bahian

- ① Student
- ② Batangas
- ③ Uniqlo, Nike, Levi's, H&M, Adidas

Anne Makryn Mercado

- ② Batangas
- ③ Nike, H&M, Bershka, Adidas, Cotton On

今日のコーディネート SNS で紹介する際に、近年よく使われるキーワード「OOTD (Outfit Of The Day)」。お気に入りの服やアクセサリを身に付けたら、自然と気分も上がるもの。そこで今回ナビマニラは、ファッションに注目します。フィリピンライフに、ファッションというスパイスを一味加えてみませんか？

OOTD (Outfit Of The Day) —— a keyword seen on social media these days. Favorite clothes and accessories never fail to make our day. You are what you wear. It is a way to express who you are, what you do, and how you feel. Navi Manila meets fashionistas in Manila and explores what fashion styles people wear. Let's spice up our lives with fashion!

Text : 荒田玲音 Rene Arata
時澤圭一 Keiichi Tokisawa
Photo : Ron Woods
深田莉映 Rie Fukada

オフィスコーデもスタイリッシュ

Garfield "Gary" Espejo

- ① Businessman
- ② Makati
- ③ Lacoste, Uniqlo, H&M, Muji, Zara, Mango, Nike, Adidas, Onitsuka Tiger, Asics, Vans

イエロー×デニム×
フラワーのデ
マッチコーデ

Degie Kanno
② Leyte



in Manila

イマドキ女子はモノクロでキメる。

Arabelle M. Caguioa

- ① Student
- ② Makati
- ③ Zara, H&M

Vea Corsame

- ① Student
- ② Makati
- ③ Zara, H&M, Uniqlo

Jolina L. Ponce

- ① Sales Clerk
- ② Taguig

カラフルなタイトワンピースが似合い！

- ① Occupation(職業)
 - ② Hometown (出身)
 - ③ Favorite Brands (お気に入りのブランド)

Maasa Kawasaki

- ① NaviMani Channel MC
- ② Tokyo
- ③ Zara, Mango, thrift shop

花柄ワンピース&キャップでバッチリ！

Ron Woods

- ① Videographer
- ② Quezon City
- ③ Nike, Adidas, Dr. Martin

カフェレーサーはシブく、黒。

STREET SNAP INTERVIEWS

ストリートスナップインタビュー

自分に合う服は、自信を与えてくれる。



カリエルさん

Karylle

Hometown: Taguig

Age: 33

Occupation: Business
Development

Favorite Brands: Calvin Klein,
Zara

Top: Zara

Bottoms: Stradivarius

Bag: Kate Spade

Shoes: Forever 21

服を選ぶときに一番こだわるのは色です。個人的にカラフルでキラキラしているものが好きなんです。今日もこの青のブーツがシンプルな服装をより魅力的にしてくれていると思います。またブーツは今のような雨季に活躍するので重宝します。あとは自分に似合っているかどうかも大切。自分に似合っていると感ずることができれば、自然と自分に自信が持てるんです。

The first thing I am particular about my outfit is its color. I like colorful and glittery clothing. For example, the blue boots I'm wearing today make my simple outfit look more attractive. They are also perfect for this rainy weather season. Whether it fits me well or not is another important point for me. When I'm comfortable with what I wear, I'm more confident.

Photo taken in Ayala Center, Makati



アクセサリは母の手作り

STREET
SNAP
INTERVIEWS

家族の絆を語るファッション

マーチさん
March Denise C. Pamintuan
Hometown: Taguig
Age: 21
Occupation: University Student
Favorite Brands: Uniqlo, Zara
.....
Top & Bottoms: Zara
Bag: Coach
Sandals: Havaianas
Watch: TAG Heuer

ダリルさん
Daryl Jet C. Pamintuan
Hometown: Taguig
Age: 19
Occupation: High School Student
Favorit Brands: Uniqlo, Zara
.....
Top: Adidas
Bottoms: Zara
Shoes: Adidas
Watch: Apple Watch

ニュートラルカラーの服を選ぶことが多いです。今日は上下白で合わせ、ビーチサンダルでリラックス感を出しました。アクセサリは、母が趣味でつくったもので、指輪も母手製のファミリーリングなんです。(マーチさん)
私にとって服選びで大切なのは「リラックスできること」。普段から家族で服をカラーコーディネートしています。今日は姉に合わせてパンツと靴を白にしました。見栄えがいのと、お互いを見つけやすいのでおすすめです。(ダリルさん)

I always go with neutral colors. I wore all white today as well. Flip-flops also give relaxed vibes. The family rings we wear are made by our mother. (March)
It's important to feel relaxed with what I wear. My family always matches our outfits when we go out together. My white pants and shoes match my sister's outfit today. It's good as we look good together and we can find each other easily. (Daryl)
Photo taken on High Street, BGC, Taguig

ネイサンさん

Nathan John A. Gatchalian

Hometown: Quezon City

Age: 26

Occupation: Entrepreneur

Favorite Brands: Uniqlo,
New Balance, Salomon, Zara,
Topman, Adidas

Whole Outfit: Uniqlo

Pocket Chief: Grandfather's

Watch: Apple Watch

STREET
SNAP
INTERVIEWS

オールブラックが
マイスタイル

オールブラックスタイルは私の定番。黒を着るとなんだか気持ちが落ち着くんです。実はこの後デートがあって、相手の女性が黒が好きなので、それに合わせたというのもあります。昔は靴をコレクションしていて、どんな靴にも合うようにモノトーンコーデをするようになりました。それが定着したのですが、今は靴も白やグレーのシンプルなものが多いです。結局着回しのしやすさが重要ですね。

All black is my signature style. I find peace in black. This is also a dating attire. I am excited to show my date this attire because she likes all-black style. When I was into collecting shoes, I started to wear simple to match various shoes. But now I would rather choose simple white or gray shoes. After all, my outfit is all very simple with solid colors that are flexible and can easily be mixed and matched.

Photo taken on High Street, BGC, Taguig

おしゃれとは創造力の表現

STREET
SNAP
INTERVIEWS

イェンさん
Royenna Marguerite Muñoz
Hometown: Subic
Age: 24
Occupation: Digital Marketing Associate
Favorite Brands: Christian Dior, Charles & Keith, Plains & Prints, H&M
.....
Dress: Primark
Hair Accessory: Handmade
Necklace: Tiffany & Co.
Watch: Fossil
Shoes: Handmade

女性らしい上品さを演出してくれるピンクのワンピースが今日のポイントです。お気に入りのアンクルストラップヒールと合わせました。基本服は一度きりしか着ないのであまりお金をかけず、古着屋で買うことが多いです。ファッションで重要なのは、値段やブランド名ではなく、自信を持てるかどうかや自分自身を表現できているかどうかだと思います。どんなものを着ていても自分がイケてると思えばイケてるんです！

What I love the most about my pink dress is that it gives off a feminine vibe and conservative type. I partnered it with my favorite ankle wrap heels. I don't spend much with clothes because I wear most of them once. I usually buy my clothes in thrift stores. Fashion is not about the cost of the things or brands you wear. It's about confidence and style. Whether you wear a rag, if you slay it, you slay it!
Photo taken in Greenbelt, Makati

漆黒の厨二病を経て、今やトロピカル

STREET
SNAP
INTERVIEWS

水野雄一郎さん

Yuichiro Mizuno

Hometown: Saitama, Japan

Age: 30

Occupation: Office Worker

Favorite Brands: I always struggle with answering this question because I can't think of any...

Top: Journal Standard

Bottoms: Zara

Watch: A.P.C. x Carhartt x

TIMEX Collaboration model

Rings: Thrift shop in Yutenji, Tokyo

Necklace: Bought in Alabang (100 pesos)

Shoes: Paraboot



学生時代はコテコテの厨二病だったこともあり、長らく漆黒のファッションを追い求めていました。最近はやうやく解放されつつあり、さまざまな色を取り入れるようにしてます。今日の南国の風を感じる独特な風合いのキューバシャツがその証拠といえるでしょう。フィリピンで服を買うときは専らZaraに行きがちです。また陰キャメヲタクで周りからナメられがちのため、リングなどは外敵からの防衛の意味を込めて着用しています。錆びた首輪は買い直します。

I was in the adolescence phase called “*Chuuni*” when I was a student in Japan so I always wore black. But now I am freed from the *Chuuni* spell and started wearing colors like today’s Cuban shirt. Zara is my place to go shopping in Manila. The rings that make me look stronger are important as I am an introvert and otaku who easily gets looked down on by others. I am planning to replace this rusty necklace with a new one. Photo taken in Greenbelt, Makati

幸せな気分になれる服を着る。

パハリリョー未さん

Kazumi Pajarillo

Hometown: Tokyo

Occupation: English Coach,

Website Content Writer

Favorite Brands: Zara, Mango,

Ralph Lauren, Ripndip, Puma

Top: Sly

Watch: Cartier

Rings: Manila Diamond Studio/
Handmade (Wedding ring)

Earrings: Bought at Pop-up
store in Japan

Bag: Bought in
Grand Food Hall, Roppongi,
Tokyo

Sandals: Bought in Thailand

今日の服はウエストが締まったデザインが気に入っています。日本では「もう〇歳だから」と先入観で服装を決める風潮がありますが、私は「似合うか」「着てハッピーになれるか」を基準にしています。ファッション好きの旦那に客観的な意見を聞くことも多いです。長くファッション業界で個性的な服装を楽しむ人たちと働いていたので、周りとは被らない服、明るい色が好きです。マニラではMango、Zara、Uniqlo、マカティセントラルスクエアの古着屋、BGCアップタウンモールのセレクトショップで買います。

I like this outfit's waist hugging design. When choosing clothes, I consider if the item suits me and if it makes me happy. I often ask my fashion-loving Filipino husband for his opinion. I used to work in the fashion industry in Japan, in which I enjoyed distinctive fashion in my own way with fashion-conscious colleagues. In Manila, I shop for clothing at Mango, Zara, Uniqlo, second-hand stores in Makati Central Square and Up Town Mall, BGC.

Photo taken in Washington Sycip Park, Makati

STREET
SNAP
INTERVIEWS

フィリピンの自分流ファッション カジュアルからスタイリッシュへ

Filipino Fashion :
Enjoy Themselves in Their Own Way

土地柄や文化、国民性が反映されるファッション。果たしてフィリピンのファッションにはどのような特徴があるのでしょうか。マニラの貧困地区で暮らす子どもがランウェイを歩くファッションショーの開催やファッションスクールの開校など、ファッションを通じた支援活動を行うNPO「DEAR ME」の西側愛弓さんと小村萌さんに聞きました。(文中敬称略)

Fashion is rooted in national characters and culture. What is fashion in the Philippines like ? Navi Manila interviews Ayumi Nishigawa and Moe Komura from a Japanese NPO, which organizes fashion shows featuring underprivileged kids in Manila as runway models and starts a fashion school.

初めてフィリピンに来た時に見たファッションの印象は？

西側 2015年にマニラに初めて来たんですが、その時思ったのは、カジュアルなファッションの人が多いということ。明るい原色や柄の服を着ている人もめだち、日本との違いを感じましたね。

小村 私は2017年にセブとボラカイに行ったのが初めてのフィリピンでした。海のある生活という場所柄、皆さんビーチカジュアルで、男性はアロハシャツの人が多かった。カラフルでビビッドな色は日本ではあまり見られないと思いましたし、自分が好きなものを着ているという感じが印象的でした。

What was your first impression of Filipino people's fashion ?

Nishigawa When I came to Manila in 2015 for the first time, I found a lot of local people wore flashy color casual outfits unlike in Japan.

Komura First I visited Cebu and Boracay in 2017 and also found the difference between the Philippines and Japan in fashion. Seeing local people wearing simple beach casual in vivid and bright colors, I thought Filipino people wore what they liked.

フィリピンのファッションにはどのような特徴があると思われますか？

小村 ひと言でいうと、「自由」でしょうか。日本は流行のファッションがあって、それに合わせる人が多いですが、フィリピンではみんなが思い思いの服を着て自分を表現しているように思います。

西側 自分の好きな服を着るというのは、フィリピンらしさでしょう。日本では今、ロングパンツが流行ですが、気候の面からもフィリピンではショート丈が主流。50代、60代の女性がミニスカートををはいているを見て衝撃を受けたことがあります。周囲の目を気にせずファッションを楽しむのがフィリピン流だと思います。

What do you think is the feature of Filipino fashion?

Komura In a word, I say it's freedom. Filipino people have the freedom to wear just what they like. In Japan, people tend to follow trends in fashion.

Nishigawa It is part of the identity of Filipino people that they wear what they like without caring what others think. In Japan, long length pants are now on trend, but in the Philippines short length pants are popular due to its hot climate. I saw elderly Filipino women wearing a mini skirt, but it is not a common fashion in Japan.

フィリピンの今のファッショントレンドは？

小村 フィリピン人のインフルエンサーがファッションブランドを立ち上げて、人気を博しています。若い人は新しいものをどんどん取り入れて、おしゃれになっている。洗練されたストリートカジュアルで、例えばソックスをワンポイントで目立たせるとか、個性を出すのが流行っているように思います。

西側 ストリートファッション、カジュアルでスポーティーなファッションが若い人の中では人気ですね。Tシャツ、デニム、スニーカーというのはフィリピンに限らず、世界的なトレンドでもあります。最初に私がフィリピンに来た時とはファッションも少しずつ変化していて、以前はファッションといえばザ・カジュアルだったのが、最近はシックでスタ

イリッシュ、きれいめなファッションも見られるようになりました。

What do you think is the current fashion trend in the Philippines?

Komura New fashion brands produced by Filipino influencers are well received. Youngsters are getting more fashionable by catching emerging fashion trends. Their street casual styles are more sophisticated now.

Nishigawa Street fashion, sporty and casual outfits are popular among young Filipinos. T-shirt, denim and sneakers are world wide fashion trend items. I recently noticed some Filipinos look chic and stylish rather than wearing casual.

西側 愛弓さん

Ayumi Nishigawa

アパレルブランド「coxco」代表取締役

NPO「DEAR ME」代表理事

兵庫県神戸市出身

神戸女学院大学文学部総合文化学科卒

小村 萌さん

Moe Komura

NPO「DEAR ME」現地責任者

ライター

京都府京都市出身

立命館大学経営学部経営学科卒



DEAR ME
ウェブサイト



Instagram



Facebook



TikTok



Ms. Ayumi Nishigawa

ファッションとは、
私にとって
人生のヒーロー

“Fashion is
a ‘Hero’ of My Life.”

注目しているフィリピンのファッションブランドは？

西側 今、個人的に気になっているフィリピンブランドがあって、まずは「Vania Romoff」。デザインが洗練されていて、ヨーロッパのブランドのような雰囲気。フィリピンらしくパイナップル繊維のピーニャ素材のものもあります。あと、バッグの「ARANÁZ」はきれいめコーディネートに使いそう。どちらのブランドも日本人の女性に好まれそうです。ファッションアイテムのショッピングなら、マカティ市ロックウェルのパワープラントモールは日本のデパートのようなショッピングができそうです。

小村 私が最近見つけて気になっているフィリピンブランドは「Maison Métisse」。フィリピンの自然の原料を使って環境に配慮され、デザインもおしゃれで南国感があります。

マニラで服やバッグを買う時におすすめしたいのが、ファッションフェア。マニラでは多くのファッションフェアが開催されています。地方の伝統的なファッションや雑貨が出展されていて、新しい出会いがあるのが楽しみ。フェアで購入することで、地方の人への経済的なサポートにもなります。ファッションフェアの情報はInstagramで知ることができます。

What is your favorite Filipino fashion brand?

Nishigawa I am interested in Vania Romoff, which offers stylish clothing like European brands, and a bag brand ARANÁZ, which is good to coordinate with classy outfits. I think Japanese women would like these brands.

Komura Maison Métisse is the one that attracts me now. I like the brand because it offers fashionable designs with tropical atmosphere and it is also ethical and environmentally conscious. I would like to recommend fashion fairs when shopping for clothing, bags etc. At fashion fairs, you get unique clothing and handicraft items locally produced in regions. Your purchase supports local producers in rural areas as well. You can find information on fashion fairs on Instagram.

ほかの東南アジアの国で印象に残っているファッションは？

西側 インドネシアのバリ島には現地の素材を使ったワンピースやバッグがあって、エキゾチックでいかにもバリって感じでした。

小村 ベトナム北部山岳地帯サパの少数民族、モン族の花柄模様が印象に残っています。モン族はこの伝統の模様を大事に守っていて、衣服はもちろん、赤ちゃんの毛布にも使われるなど生活の中にしっかり根付いているのがすばらしいと思いました。

What other South East Asian country fashion has impressed you ?

Nishigawa In Bali, Indonesia, there were one-piece dresses and bags made from local materials. They were exotic and obviously very Balinese.

Komura I was fascinated by floral designs of the Hmong people in Sapa, northern Vietnam. They cherish the traditional design, which is rooted in their life.

ご自身のファッションに対するポリシーやこだわりは？

小村 着ていてテンションが上がる服、自信が持てる服を着ています。流行の服というよりも、この服を着ていたら今日はがんばれそう、胸を張ってプレゼンできそうと思える服です。形は身体にフィットするシルエットが好み。色は、シンプルな中にグリーンやピンクなどのビビッドなカラーを取り入れるようにしています。

フィリピンや、私が好きなブラジルでは普通に着られているビビッドな色や柄の服は、日本では派手過ぎてまず着ないと思っていました。しかし、思い切って着るようになったのは、自分が好きなファッションを身に付けるということを、フィリピンで学んだからです。

西側 ワンポイント何か特徴があって、長くタイムレスに着ることができる服を選んでいきます。ビンテージファッションが好きなんです

います。

たくさんの服を持つよりも1点1点大切するべきということが私にとってのファッションへの思いであり、多くの人に伝えていきたいと思うことです。

What are you particular about your fashion?

Komura I wear clothing to make me confident, give me a boost, and energize me. I like body fit outfits. My favorite color combination is a simple color with an accent color such as vivid green or pink. I did not wear loud fashion in Japan but I now dare to do that after I learned I should wear what I like in the Philippines.

Nishigawa I like timeless fashion styles and vintage fashion. I choose clothing which I can wear for a long time. At my



ファッションとは、
自信をくれる
パワーの源

Ms. Moe Komura

**"Fashion is
My Energy Source."**

が、服を長く、大事に着る、人から譲り受けた服を本当に大切に使う文化に惹かれます。そしてサステナビリティへの配慮もしっかり考えられていることが、私のファッションに対するポリシーです。運営するファッションブランド「coxco」でも素材や生産背景の透明性にこだわっています。今日私たちが着ている服は「coxco」ブランドの服で、小村さんが着ているブラウンのワンピースは不要になった残布、私のはペットボトルを再利用した素材を使って

own fashion brand coxco, we are particular about sustainability, what material we use and transparency of production. The brown dress Moe wears is made from fabric scraps and mine is from plastic pet bottles. Both are products of my brand coxco.

No need to own many clothes, but value each item. I would like to widely share this idea with many people.

HISTORY OF THE BARONG TAGALOG AND FILIPINIANA

フィリピンの歴史と文化を^まと^と纏う

フィリピンでは特別な日には正装として民族衣装を着る。フィリピン人としてのアイデンティティーを表現する代表的な伝統服、バロン・タガログとフィリピンナーナにはどのような背景があるのだろうか。

On special occasions, Filipino people get dressed in traditional clothing. Let's take a look back at the history of the Barong Tagalog and Filipiniana.

シースルーには 訳がある。

バロン・タガログ

フィリピンの政治家が着ているのをテレビなどでよく見るバロン・タガログ。1953年、ラモン・マグサイサイ第7代大統領がバロン・タガログを着て就任式に臨んだのをきっかけに男性の正装として人気が高まり、マルコス大統領はバロン・タガログが国民に広く着用されるように1975年5月に「バロン・フィリピノ週間」を制定した。

バロン・タガログは「タガログ人の衣服」を意味する。その歴史は、スペイン統治時代以前、フィリピンの原住民が着ていたカンガと呼ばれる綿でできた上半身を覆う服にさかのぼ

る。スペイン統治下でその上着は内側が透けて見えるシースルーで、ポケットがないデザインとなった。それはフィリピン人に武器を隠し持たせないようにするためであり、その歴史が今もバロン・タガログのデザインに受け継がれている。そうした植民地時代の名残をとどめる一方、スペイン統治時代にも襟の大きさなどスタイルは進化し続けた。こうした歴史から、植民地支配への抵抗とフィリピン独立と自由のシンボルともされているのがユニーク。

バロン・タガログの生地には、パイナップルの葉の繊維で作る希少素材で高価な「ピーニャ」をはじめ、絹、アバカ（マニラ麻）、そして最も手頃な価格のポリエステルなどがある。

1着持っていれば、蒸し暑い日本の夏にも活躍しそうなバロン・タガログである。

FREEDOM AND PRIDE

BARONG TAGALOG

The Barong Tagalog originated from the double sleeve-doublet made from cotton called *canga* which the Filipino natives wore before the Spanish occupation. It is believed that the Spanish changed the design of the upper garment of the Filipino males, making it a see-through outfit without pockets, to prevent them from hiding weapons. While the forced design made by the Spanish colonizers still remains in the present Barong Tagalog, it is also recognized as the symbol of Filipino independence and resistance to colonization as Filipino people redesigned the Barong Tagalog, the size of collar etc. during the Spanish occupation.

バロン・タガログ
Barong Tagalog
伝統的なシースルーの
バロン・タガログのほか、
透けないもの
もある。



時代とともに エレガントに進化

フィリピニャーナ

フィリピンの男性の正装バロン・タガログに対し、女性の正装はフィリピニャーナと呼ばれる。フィリピニャーナは女性民族服の総称で、主な種類にバロト・サヤ、マリア・クララ、そしてテルノがある。

バロト・サヤは、バロトがブラウス、サヤがスカートという意味。元々パイナップルの繊維から作られた18～19世紀のフィリピン人女性の服装を原型に、スペイン統治の間にスカートは大きく、袖は短くなった。そして、1890年代にバロト・サヤが進化して生まれたのがマリア・クララ。イエス・キリストの母マリアの像の服をモチーフに、ショール（パヌエロ）とタピスという布でできた厚手のスカートからなる。マリア・クララという名前は、英雄ホセ・リサールの著作『ノリ・メ・タンゲレ』（ラテン語で「私に触れるな」の意味）のヒロインに由来する。

1920年代にはテルノと呼ばれるパイナップル繊維のピーニャを素材にした足首までの長さがあるワンピースドレスが登場。テルノ(terno)とは、スペイン語でto match、同じ生地で作られたひとそろいの服の意味。バタフライ・スリーブと呼ばれる蝶の羽根を思わせる大きな袖と、華やかな刺繍が施されたテルノはエレガントで美しい。ベトナムでアオザイ、香港でチャイナドレス（チーパオ、チョンサム）がお土産としても人気のように、フィリピン滞在の記念にオーダーメイドのテルノはいかがだろう。



バロト・サヤ
Baro't Saya
(Wikimedia Commons CC BY-SA 3.0, Liane777)



マリア・クララ
Maria Clara
(Wikimedia Commons Public domain)



テルノ Terno

GRACEFULLY EVOLVED WITH THE TIMES

FILIPINIANA

Philippines’ national attire for women is called Filipiniana. It’s a general term that spans different types of female dress such as Baro’t Saya, Maria Clara and Terno.

Baro’t Saya, which dates back to the 18th-19th century, consists of a *baro*, blouse, and a *saya*, skirt. During the Spanish colonial era, the sleeves became shorter and the skirt became bigger. In the 1890s, Maria Clara was developed from Baro’t Saya with inspiration from the costume of the Virgin Mary statue. It features a shawl called the pañuelo, and an overskirt made of tapis fabric. Maria Clara was named after the heroine of the novel “Noli Me Tangere” by Jose Rizal. In the 1920s, Terno, a long single piece dress with butterfly sleeves, emerged. The name means “to match” in Spanish.



協力：
**Exclusively His
Tailoring**



Address: Pamana Building, 926
Arnaiz Ave., Makati City
<https://exclusivelyhistailoring.com/>

Ukay-Ukay

フィリピン初心者 ウカイウカイ探検

庶民の味方と言われるフィリピンの古着屋ウカイウカイ。激安価格で中古の衣類を購入することで有名だが、どうやらお値段以上のものに出会えることもあるのだとか。果たして噂通り掘り出し物は見つかるのだろうか。そして、ウカイウカイで見つけた服でおしゃれコーディネートは可能なのか。フィリピン初心者の筆者が未知なる世界へと足を踏み入れてみた。



ウカイウカイとは



ウカイ (Ukay) の語源はタガログ語の「掘り出す (Hukay)」と言われている。その名の通り、店内一面に並ぶ古着の中からまさに「掘り出し物」を見つける場所である。店に並ぶラインナップは様々で、アメリカやヨーロッパ、はたまた日本の中古商品が輸入され販売されていることもある。ウカイウカイは1980年代初頭頃のバギオが発祥の地と考えられているが、そもそもは海外から送られてきた寄付品を販売業につなげたことが始まりと言われており、正確な第1号店を特定することは困難。

初ウカイウカイ 「950ペソ」チャレンジ企画

今回「ウカイウカイ初体験」 & 「950ペソ以内でトータルコーディネートチャレンジ」ということで、決めたテーマは「仕事後にデートがある日のオフィスコーデ」。ウカイウカイでこのような気合の入ったきれいめコーデを調達するのは難しいであろうというイメージをもとに、少々ハードル高めのテーマを設定した。

探検の地に選ばれたのはマカティ・セントラル・スクエア。6店舗回ったが、同じウカイウカイでもそれぞれ特色がみられ、服の質が良さげ（タグ付き、新品っぽいなど）で値段がそこまで安くない店もあれば、激安でしっかりと吟味する必要がありそうな店もある。靴をメインに取り扱う店もあった。そして驚くなかれ、店によっては下着まで見つけることもできる。売られているということは、見知らぬ誰かが使った下着を購入する人がいるということ。さすがに下着を買う勇気は筆者にはなかった。



まだ見ぬ宝を掘り当てようと必死なお兄さんたち。



緑のハンガーとともにずらりと並ぶ服。なぜウカイウカイには緑のハンガーが多いのか店の人に聞くと「ウカイウカイはファミリービジネス。全国どの店もオーナーは全部同じ親族だから」。……本当か？



中古のブーツが並ぶ。普通に可愛いものばかり



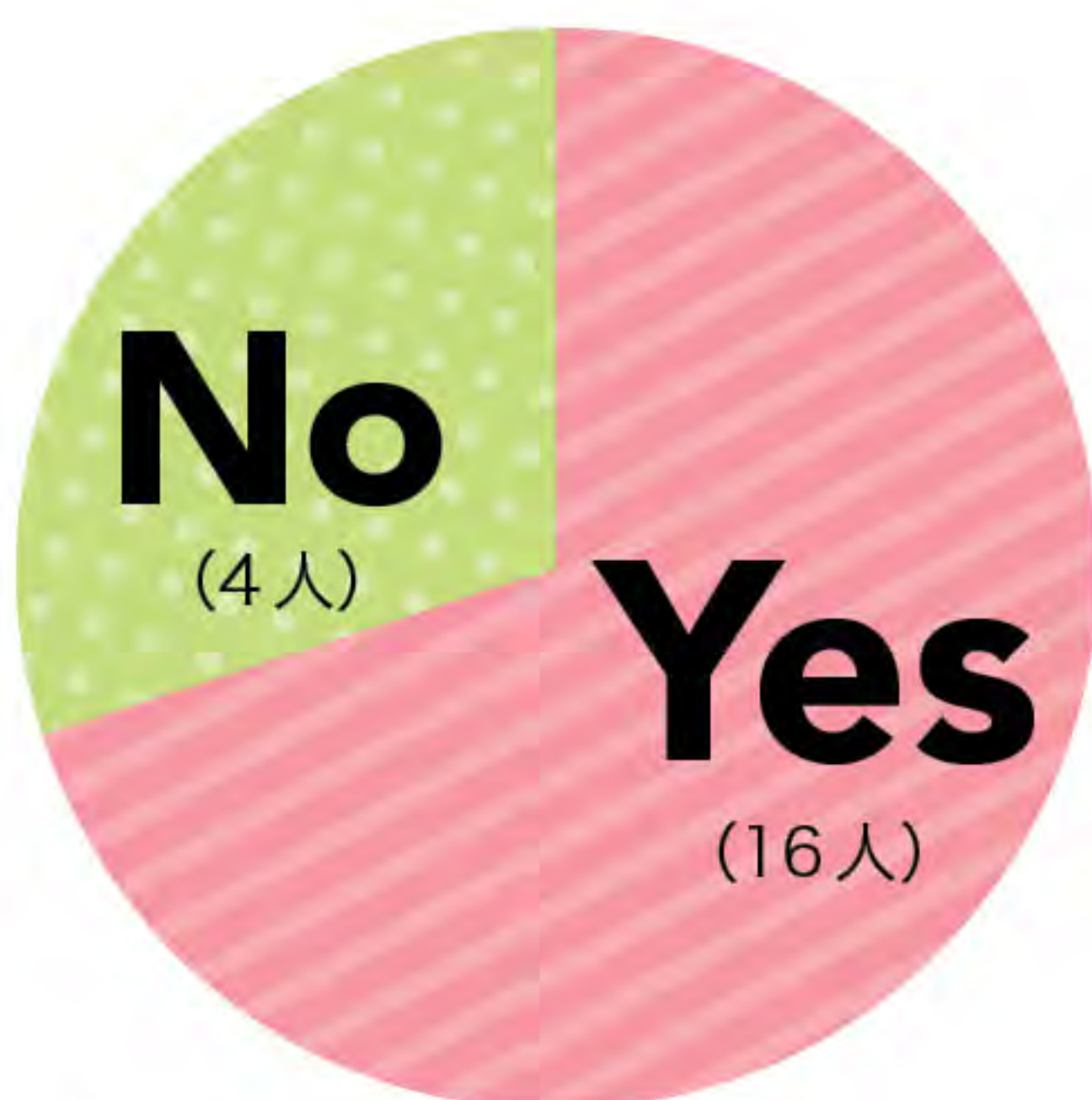
服の種類はさまざまで、トップスだけでもイマドキなクロップトップからシンプルなブラウス、そしてこれ買う人いる!? と思わずつつこんでしまいそうになる古ぼけたTシャツまで。また女子にはうれしいワンピースドレスを豊富に取り扱っている店もあり、ガーリー系もセク

シー系も幅広く見つけることができた。靴に関しては、スニーカーやヒール、サンダルはもちろんのこと、ブーツがたくさん売られていることに驚いた。フィリピンのような常夏の国でブーツを上手く履きこなせば、おしゃれ上級者認定されること間違いなしだろう。

まにら新聞社員
20人に聞いてみた！

「ウカイウカイに行ったことある？」

(フィリピン人15人、日本人5人に聞き取り調査)



- 気に入った服が見つかったもサイズが選べない (日本／女)
- どこから来たか誰が着たかもわからない服はちょっと…… (フィリピン／男)
- 清潔とはいえない (フィリピン／女)
- ウカイウカイより新品の服の方がいい (フィリピン／男)



- とにかく安くて種類が豊富 (フィリピン／男)
- クリスマスパーティーなど年に1回しか使わないイベント用のコスチュームを買うのにピッタリ (フィリピン／女)
- 年末にまとめ買いをする (フィリピン／男)
- ほかの店にはない掘り出し物が見つかることがある (日本／女)
- 米国から輸入された服がある (フィリピン／男)
- ウカイウカイを見つけるたびに入りたくなる (フィリピン／男)

Ukay-Ukay

815ペソコーデの完成

短すぎず長すぎず
ちょうどいい丈

レースがポイント

裾にあしらわれた

1着およそ33ペソ!

南国フィリピンを
ノースリーブで爽やかに

イエロー×オレンジの
パンプスで
コーディネートにアクセントを

RECEIPT

Let's go to Ukay-Ukay

Date 13 September, 2022

トップス (3着) 100 ペソ
スカート 75 ペソ
パンプス 470 ペソ
ベルト 120 ペソ
(インナー 50 ペソ)
Total 815 ペソ

Thank you for shopping!!!

最後の最後で

運よく見つけたベルト

メリハリ効果バツグン

約2時間ほどかけて6店舗を回った後の戦利品は上記の通り。今回はOLのデート服ということで、ロングスカートにきれいめトップス。そして靴とベルトを購入。ロングスカートは75ペソで、ベルトは120ペソ。そしてトップスは驚愕の3着で100ペソだった。この中で一番高かったのが靴。元値は480ペソだったのを、10ペソ分の小銭をたまたま持ち合わせていなかったため、おまけの470ペソで購入した。どの店もパンプス類は値段のわりに質のいいものを見つけられなかったのが、パンプスをわざわざウカイウカイで買う必要はないかもしれない。

初ウカイウカイを大いに楽しみつつ、チャレンジ企画も無事終えることができた。スカートは噂通り値段以上の商品だったし、服に合うベルトを見つけられたことはうれしい想定外。もちろん購入する気にならないものもたくさんあったので、ウカイウカイショッピングにはたっぷりと時間をかけて良いものを選び出す必要があるだろう。だが逆を言えば、時間さえかけて何店舗か回れば、何かしらの掘り出し物に巡り合えるということでもある。ちなみにマカティ・セントラル・スクエア内の店は3～4カ月に1回入荷があるという。だいたいそれくらいのペースで

トータルコーディネート

3着100ペソのトップス
大活躍!!



WHITE



BLACK



GRAY

通えば、毎回新しい商品に出会えそうだ。

一方で、ウカイウカイにはいろいろと怪しい噂も多い。試しに「服はどこから来てるの?」と店の人に質問してみたところ、「仕入れ先として納品業者と契約を結んでいる」とのこと。つまり店の人自身も自分の売る服がどうやってウカイウカイまで辿り着くのかは把握していない模様。調べれば調べるほど「本当か!?!」と思うようなエピソードや都市伝説が出てきてますます怪しいが、フィリピン文化を体験するという意味で行ってみる価値は間違いなくあると言える。ウカイウカイで買うか買わないかはあなた次第だ。



実際に着て
みました

ウカイウカイを
ナビマニチャンネル動画で
お楽しみください!
(10月2日配信予定)





「ナビマニラ」10月号
懸賞付き

読者アンケート

「ナビマニラ」10月号 (Vol.94) をお読みになった感想をお聞かせください。下の QR コードをスキャンして回答いただけます。

アンケートにご協力いただいた方の中から抽選で合計 5 名様に、ビュッフェレストラン「The ALLEY by Vikings」(U.P. Town Center, Quezon City、Cloverleaf Ayala Malls, Quezon City) の食事割引券 (500 ペソ) を 2 枚差し上げます。

※アンケート回答フォーム記載の注意書きをお読みになり、同意のうえ、回答および応募をお願いいたします。
※当選者の発表は、賞品の発送をもって代えさせていただきます。※賞品の発送先はフィリピン国内に限ります。
※お送りいただきました個人情報はお社内での誌面制作の参考および賞品の発送のみに使用いたします。

アンケート回答URL

<https://forms.gle/HtHPrmj7oXbLz2NS6>



アンケート締め切り

2022年10月25日

Answer the Navi Manila Readers Survey and Get a Chance to Win a Prize!

Scan the QR Code to answer the Navi Manila Vol. 94 Readers Survey. Five (5) Lucky winners get 「The ALLEY by Vikings」(U.P. Town Center, Quezon City, Cloverleaf Ayala Malls, Quezon City) dining discount voucher (500 pesos x 2 pieces).

*Please read the disclaimer in the questionnaire form before answering the questions.

*The winners will be notified by delivery of the prize.

Entry Closes on
25 October,
2022

Filipino English (2)

フィリピン英語(後編)

フィリピン語 アレ・コレ



みなさん、こんにちは。Kumusta kayo? 前回は“traffic”や“CR”など、フィリピン独自の英語の語彙を紹介しました。今回はその続編として、フィリピンでの変わった英語の使い方です。

1. イギリス式の語彙

フィリピン諸語には従来母音が少なく、fやvの音が存在しなかったため、英語を話す時もfとp、vとbが入れ替わったり、あいまい母音を使わないなどの特徴があります。全般に発音も語彙もイギリス英語よりアメリカ英語に近いと言われ、過去にアメリカの植民地であったことや、映画やテレビ、楽曲などの影響が考えられます。

そんな中、面白いことにアメリカ寄りのはずのフィリピン英語にはイギリス式の語彙が混在しています。例えばアメリカでは「追い越す」を“pass (a car)”と言いますが、フィリピンではイギリス式に“overtake (a car)”。また立体交差の高架橋のことをフィリピンでは“flyover”と呼びますが、これもイギリス式。アメリカでは主に“overpass”を使います。そして、道が二方向に分かれている三叉路のことをフィリピンでは“junction”と呼ぶ場合がありますが、これも実はイギリス式で、アメリカでは主に“fork”を使います。車両は右側を通行するアメリカ式を採用しているのに、このような交通関連用語にイギリス式の名称が混じっているのは不思議ですね。

2. “For a while.”

フィリピンでは電話などを切らずに「そのままお待ちください」という意味で“For a while”と言うことがあります。“For a while”は標準英語では「しばらくの間」という意味で、数時間から数日間など比較的長い単位の時間を意味することが多く、またそれだけで「お待ちください」という意味にはなりません。これを電話口で聞いたら「しばらくって何?」と思ってしまう人もいることでしょう。標準英語では“Stay on the line”あるいは“Just a moment, please”などと言うべきところ、フィリピンではなぜか“For a while”が定着してしまったようです。

3. “I'll go ahead.”

標準英語で“I'll go ahead”と言えば、2人のうちどちらかが「先に行きます」あるいはプレゼンなどを「先に行きます」と言う場面を想像できますが、フィリピンで仕事の後や会食の後などにこの表現を聞いたなら、これは「お先に失礼します」という意味です。フィリピン語では先に席を立つ人が“Mauuna na ako.”(お先に失礼します)と言うため、そのまま英語にしたものが定着してしまったのでしょう。日本でも先に帰る人が「お先に失礼します」という習慣があるので、日本人が聞いてもあまり違和感はないかもしれません。しかし、“I'll go ahead”をこのような意味で使うのはフィリピン特有の用法です。

4. “Gets.”

こちらはかなりカジュアルな、タグリッシュの一種とも言える表現。標準英語では「わかったよ」という意味で“I get it”または“I got it”というところを、フィリピンでは“Gets.”と言います。「わかった?」という意味で“Gets mo?”「わかったよ」という意味では“Gets ko na.”というようにフィリピン語に組み込んだりもします。逆に「わからない」という時は“Di ko ma-gets.”と言います。つまりフィリピン語で正式には“maintindihan”“naintindihan”(理解する・した)という語を“gets”に入れ替えて使っているのです。

フィリピンでしか通じない英語の語彙や、特有の用法について2回に渡りご紹介しました。フィリピンで英語の古い言い方が残ったものもあれば、新しい意味や使い方が生まれたものもあります。いずれにしても所や時代により、言葉が人から人へと伝播し、変化していくのは大変興味深いですね。

文：デセンブラーナ悦子

日英・タガログ語通訳



大阪外大フィリピン語学科卒。在学中にフィリピン大学に交換留学。フィリピン人男性と1992年に結婚後マニラ在住。

Twitter:
フィリピン語
ミニ講座@
Filipino Trivia



マニラで直撃 一問一答

フィリピンと日本をつなぐ人に聞く25の質問

Q1 フィリピンに来た年は？

1997年4月から5年間駐在して帰国後、2007年1月に再赴任して現在に至っています。在比歴はのべ20年を超えました。最初に来た頃は為替レート1万円が2,050ペソ。タクシーやバスのエアコンも珍しく、BGCはまだほとんど草地でした。

Q2 フィリピンに来た理由は？

海外渡航経験は一切なかったのですが、新卒で入社したその日にフィリピン勤務が決まり、その翌日にパスポート取得の申請を済ませて最短で赴任しました。フィリピンに対しては良いイメージも悪いイメージも全くなく、ニュートラルな状態でした。

Q3 今、住んでいるのは？

パサイ市のコンドミニウムです。以前はマカティやパラニャーケ市にも住みました。

Q4 フィリピンの「ここが好き」

明るく、音楽的資質に恵まれている人が多いこと。コロナ前はホテルのラウンジで演奏する当地の音楽家と知り合い、一緒に演奏していました。このような交流は飽きることがなく、コンサートや生演奏めぐりも楽しいです。

Q5 フィリピンでうれしかったことは？

合同演奏やバドミントン、フットサルなど日本人のコミュニティーがいろいろあり、初心者であっても快く受け入れてくれて楽しく参加できたこと。

Q6 フィリピン暮らしで困ったことは？

デング熱だけは本当に二度とかかりたくないです。

Q7 趣味や休日の過ごし方は？

昔からの趣味であるバイオリンやビオラでの

弦楽合奏のほか、マニラで始めたバドミントン、ゴルフ、フットサル。またコンサートや生演奏めぐりをしています。

Q8 今、凝っていることは？

大学での専攻も仕事も木材や森林に関連しているのですが、そのつながりでシロアリの生態についてとても興味があります。今、仕事場の敷地の一角にシロアリの実験ができる場所を作り上げ、こっそり実験をしています。

Q9 マニラでお気に入りの場所や店は？

コロナ禍前は、飛び入りで演奏させてもらっていたホテルのラウンジがいくつかありました。最近また再開しつつあるので、少しずつ開拓していきたいと思っています。

Q10 フィリピン国内の好きなところは？

バンブーオルガンがあるラスピニャス教会（マニラ首都圏ラスピニャス市）：竹製のパイプオルガンの温かい音色は、ここでしか聞けません。

ルソン島北端のサンタ・アナ（カガヤン州）：ふらっと長距離バスで行ったまま帰ってこれず、欠勤したことがあります。

Q11 住んだことがある国は？

社会人生活のほとんどがフィリピンとともにあります。

Q12 お気に入りの国や都市は？

フィンランドのヘイノラ、カナダのバンフ、オーストリアのザルツブルク、チェコのプラハ、米国アトランタなど、きれいな山や森が近くにあるところ。

Q13 海外旅行で行きたい国は？

良質なバイオリンの表板が採れるルーマニアで、楽器製作者を訪ねてみたい。

長江 英樹 さん
Nagae Hideki

住宅メーカー勤務。1972年生まれ。岐阜県岐阜市出身。信州大学大学院農学研究科森林科学専攻修了。

「子どもの頃はピアノを弾いていましたが、大学からオーケストラでバイオリンを演奏するようになりました。バイオリンを始めてから祖母に『あなたの曾祖父はバイオリンの先生だった』と聞いて驚きました」

現在、『マニラ弦楽合奏同好会』で、バイオリンやビオラを弾いています。気軽に弾きたい曲を持ち寄って楽しんでいる集まりですが、コロナ禍でメンバーの帰任等が重なり、一時期は15名程度から最少2名にまで減りました。今またメンバーが増えつつあり、合奏に興味のある方を大募集中です。

以前行っていたステージやホームコンサート、ボランティアといった演奏機会も、状況を見ながらメンバーと相談して検討していきます。レベルや編成に応じて臨機応変に楽しんでいますので、フェイスブック（QRコード）からお気軽に声をおかけください！



Q14 コロナ禍が終息したら、何をしたい？
世界の森めぐり、楽器製作者めぐり。

Q15 果てしなく食べたい好物は？
ランブータン、ランソネス。

Q16 好きな有名人は？

今一番輝いているドイツの男性バイオリニストのアウグスティン・ハーデリッヒ。この人の音楽だけは他と違って聴こえます。

Q17 好きな酒は？

なめる程度どころか「嗅ぐ」といったレベルですが、ジンが好き。ヒノキ科の低木針葉樹のビャクシンの実をジュニパーベリーというのですが、これらを香りづけに使うため森の香りがして落ち着きます。ジンの中でも森林国フィンランドのものがとりわけ好きです。

Q18 好きなスポーツは？

バドミントン。一番多い時で週に5回、1日に2回プレーしていたこともあります。そのほか、ゴルフ、フットサル、そして、高校時代に部活動でやっていたボクシングも好きで今も時々やります。

Q19 好きな本は？

『モオツァルト』（小林秀雄著）

Q20 好きな音楽は？

クラシックの弦楽器中心ですが、最近はジャズやボーカルも良く聴きます。昔はマカティのグロリエッタ3にタワーレコードがあって、よくクラシックのCDを買いました。持っているCDの枚数を4,000枚まで数えたところで断念し、気付いたことが「生の演奏に勝るものはない」

Q21 好きな映画は？

『インセプション』。人間の意識がいくつもの重層になっていることが表現されていて、無限の可能性を感じました。

Q22 絶対無理なものは？

サメ。家族でパラワンへ行ってシュノーケリングをしていた時、自分の周りを1匹の大きなサメが円を描くように泳ぎました。その時に見たサメの冷たい目は、忘れることができません。

Q23 特技やプチ自慢は？

森や山の中で、動物や鳥の気配がわかること。

Q24 今、ほしいものは？

バイオリンの弓の毛替えが何年も出来ていないので、毛替えをしたいです。

Q25 5年後はどこで何をしていたい？

弦楽合奏のメンバーが増えて、山小屋みたいところで合奏や弦楽四重奏などを楽しみたい！

自然の素材から紙を生み出す 「紙仙人」志村朝夫との対話

深い皺（しわ）の刻まれたその手は、槌（つち）で打たれた木々の繊維をなぞるように行き来する。深く鮮やかな赤色の松皮は、水に浸けられ、漉（す）かれ、薄い一枚の紙へとその姿を変えていった。自然の中にある素材から多種多様な紙を生み出す志村朝夫の仕事は、木々や葉など、自然との「対話」そのものとして私の目に映った。

紙と対話する5日間

8月下旬、紙漉（す）きアーティスト・志村朝夫による5日間のワークショップが、ベンゲット州カパンガンにある小さな工房で開催された。この地に移り住んで30年以上となる志村は、バナナ（バショウ）科植物、パイナップルの葉脈、松の木

いて多くの紙を生み出してきた。

高専で工業化学を専攻した志村は、当時静岡県富士市の製紙工場の横を流れる、公害の影響を受けて真っ赤に染まった川に衝撃を受け、和紙作りに転身を決意した。福岡県で紙漉きと藍染を学んだのち、紙漉き指導で訪れたフィリピンに、1991年より移住。現地の自然素材などに対する独自の研究を重ね、紙漉きや顔料制作をしている。

5日間のワークショップでは、松の皮を用いた紙漉き、自然の顔料を使った絵画、細く裂いた紙を使った糸制作など、さまざまなことを学べる内容が揃っていた。例えば、自然顔料による絵画では、竹の炭やインディゴなどを水に溶かして顔料を作る。さらにこんにゃくパウダーを加えて独特の粘り気を持たせる。参加者たちは、その質感や色味を楽しみながら絵描きに没頭した。また、2日目には志村とともに豊かな森林と溪流に恵まれた秘境・カンボロアン（Kamboloan）を訪れ、紙づくりに使用する自然素材に触れたり、川を泳いでその澄んだ空気と音に耳を澄ませたりした。終日工房にこもって紙と向き合うだけでなく、紙づくりを囲む環境や素材の

在処（ありか）を訪ね歩くことで、様々な視点から紙について考えることができた。

自らを「紙仙人」と呼ぶ志村のもとには、人類学調査でバギオに滞在する私のほかに、マニラから2人のフィリピン人アーティストが参加した。1人は志村と同じく自然素材から紙をつくり、もう1人は紙を含む様々なテキスタイルを用いてインスタレーションを生み出す若手のアーティスト。ワークショップは志村による一方的なレクチャーではなく、紙を囲んで互いが作品のアイデアを共有したり、紙が持ちうる更なる可能性について議論したりと、とても白熱した場となった。

自然に直に触れるということ

現代の私たちにとって、自然に直接触れるという経験は少しずつ失われているのかもしれない。最後に木々の表面に触れたり、川を流れる水に手を浸したりしたのはいつだろうか。机の上のペットボトルに入った水が、一体どこから来ているのか説明できる人は多くない。私たちは少しずつ、本来近くにあるはずの自然から遠ざかっている。

志村は、紙漉きを通して自然と「対話」する。その対話には、単に紙づくりの素材としての自然の物質に限らず、その土地に刻まれた歴史や文化、人間と自然が溶け合いながら培ってきた生活の知恵も含まれている。

志村が語る話には、ベトナムや韓国における紙づくりの文化、志村の紙を使って作品を作った



松皮を用いた紙漉きのワークショップで、漉いた紙を見せる志村。台紙に張り付いている紙は、このあと数日間乾燥させる。



工房の周辺で収集した竹の葉を燃やし、顔料などに使用する炭を作る。



顔料の淡い色合いは、さまざまな素材で作られた手漉き紙に染み、滲み、2つとない作品を生む。

アーティスト、素材が育つ環境とその質感など、ありとあらゆる知識が詰め込まれている。

イタリアのカリグラファー、フランチェスカ・ビアゼットンは、主著『美しい痕跡 手書きへの讃歌』の中で、「手で書く」という実践について次のように綴っている。「手で書かれたものは動いた跡であり、手が筆記具を介して媒体に痕跡を残す」。ビアゼットンの言う「跡」という表現は、志村がその手や身体、そして道具を通して自然に向き合い、素材の変化に絶え間なく関与する営みをよく

表しているように思う。

5日間のワークショップは、志村が作り上げてきた紙づくりの痕跡を辿りながら、彼がこの先歩んでいく新たな紙づくりの未来について思考を巡らせる時間でもあった。



漉いた紙は、工房の壁に貼り付けて数日間乾燥させる。

文・写真 牛丸 維人 オーフス大学（デンマーク）映像人類学修士課程在学中。ベンゲット州の視覚障害者を取り巻くケアの実践とエコロジーに関する人類学的調査のため、今年4月よりバギオに滞在。フォトグラファーとしても活動中。

志村朝夫フェイスブック
(QRコード左)
牛丸維人ウェブサイト
(QRコード右)



賃貸オフィス テナント募集

Modern Office Spaces for Lease

築年数 5 年 5 year old building

モダンなデザイン Modern design

広さ300平方メートル以上のオフィス
スペースもございます。
Over 300 square meter office available

所在地: 928 Arnaiz Ave.,
San Lorenzo, Makati City, 1223

賃貸期間のご要望に応じます。共益費は固定で安心。各種サービスを含みます。
Flexible Term Fixed Cost Services Included

- エアコン完備、カーペットフロア個室
Fully air-conditioned and carpeted private office
- 共同お手洗い Common comfort room
- 毎月の害虫駆除 & 4 半期のエアコンクリーニング
Monthly pest control and quarterly cleaning of air conditioning units
- カーペットフロアクリーニング (掃除 & シャンプー)
Frequent cleaning of carpeted floors (vacuuming & shampooing)
- サポートスタッフ常駐 (管理、セキュリティ、メンテナンス)
On-site staff support (property management, security, maintenance)
- 24時間予備発電 24 hours backup generator



お問い合わせ Contact
Mr. John Earl Sanje (English and Tagalog)
Tel: 02-5310-3552
john@sdivision-holdings-inc.com



Scan here

期間限定
 キャンペーン

月額半額以下の

¥1,400!

(印刷版+デジタル版) 併読

首都圏以外は+ P100 /月

セブ・ダバオ+ P300/月

(02) 8807-8918/8551-8238

facebook.com/manila.shimbun

twitter.com/manilashimbun



STEP JP
 PRINTING SERVICE INC.

2nd Floor, SDivision Bldg., No. 928 A. Arnaiz Ave.,
 Brgy. San Lorenzo Village, Makati City

高齢者のセブ移住に思うこと



ドイツ風?にアレンジした部屋

「浴室の水栓がピカピカじゃない!」今年2月、私たち夫婦の元へセブ移住したドイツ人義母(86歳)が自宅に着いて、ほどなく発した一声がこれでした。

フィリピンの水道水は石灰分を多く含むため、金属の表面がすぐに曇ってしまいます。フィリピン在住の方であれば、皆さん同じ経験をされているのではないのでしょうか。しかし、そこはドイツ人。妥協の余地なし。翌日からヘルパーさんは金具磨きに専念することになりました。

昨年1月に夫を亡くし、持病もある義母を1人でコロナ禍のドイツに置いておけず、セブで

の同居を決断。温暖で介護等の人手が豊富、そして何より自分の娘がいるセブは、義母にとって理想的な場所だと誰もが思っていました。

環境の変化をできる限りなくすため、ドイツの自宅の寝室にあった家具、調度品を極力持ち込み、以前の部屋と同じような雰囲気仕立て上げました。食事なるべく食べ慣れているものを提供するようにしています。

しかし、思いのほか高温、多湿の気候への順応が難しい。食事以外はエアコンの効いた部屋で読書をしたり、パソコンをいじる時間がどうしても長くなって

しまうのです。かつてはアジアやアフリカでのバケーションを楽しみ、日本の夏にも音を上げなかったのですが……。

酸素吸入が24時間必要なため、外出も制限されるのですが、週に1、2度は外に引っ張り出すように心掛けています。そのおかげか、英語で会話できる友人も少しずつ増えてきました。

とはいえ、3人それぞれにストレスを抱え込む日々が続いているのが現実。個人差があるのですが、高齢者の海外移住は想像以上にハードルが高いということを、身をもって実感しています。



萬里 BANRI NOODLE HOUSE

sushi bar and japanese restaurant

地元の人に絶大な人気を誇る

老舗の日本食レストラン。たくさんのファンがいます。新鮮なネタを厳選したお寿司や、丼物、麺類など、和食から中華まで品揃え豊富で、常連の舌も飽きさせません。日替わりランチメニューも豊富で常時10種類ほどあります。毎日少しずつ入れ替わるランチを楽しむのもいいですね。

バニラッド店 Tel. (032)234-0788
Crossroads Mall, Banilad, Cebu City





フィリピン女子旅 シーサイド マーケット編

先頃、マレーシアと韓国からフィリピンに遊びに来てくれた友人と、パサイ市ディオスダド・マカパガル通りにあるダンパシーサイドマーケット（Dampa Seaside Market）を訪れた。友人の1人が、母親と昔フィリピンに来た際に訪れた場所で、その思い出の味を求めて行ったわけである。このシーサイドマーケットは、その場で購入した海鮮を同じ敷地内にあるレストランへ持ち込んでそのまま調理してもらうシステムで、好きな海鮮を好きな調理方法で食べることができる。

いざ、海鮮選び

お腹を空かせて向かい、さっそくマーケットに突入。いったん売り場をすべて見て回った後、結局一番入り口側にあった店で海鮮を購入することにした。ずらっと並ぶさまざまな種類の海鮮たち。どれもおいしそうでつい選びすぎてしまったわけなのだが、ここで大事なのが値段交渉。後から聞いた話によれば、この手の

マーケットは法外な値段で売りつけられることもあるらしい。だがここは交渉上手な友人のおかげで、最終的に相応な値段で買うことができた。ロブスター、ラブラブ、エビをそれぞれ購入し、ズバリ1,750ペソ。全体的にサイズが小さめだったのと、ロブスターに関しては店頭に並べてある生きたものではなく、つい先ほど冷凍保存されたばかりというものを選んだため、この値段に落ち着いたわけである。お店の人にだいぶ嫌な顔をされ、最後にはチップをせびられることとなった。気の毒な気もしたが、ここで折れたら値切った意味がない。こちらにとってもお金は大事なので、会計を済ませさっさとおさらばした。

その後、購入した海鮮を食べすべくレストランへ。しかし最初に入ろうとしたレストランは持ち込みの海鮮調理サービスはやっておらず門前払いされた。すべてのレストランが調理サービスに対応しているわけではないようだ。マーケットの向かい側に面してず

らりと並ぶレストランを選ぶのが無難である。

緑一色のレストラン

筆者たちが入ったのは、マーケット入口付近にある少々主張が激しめの「MeSEAna Seafood Restaurant」という緑一色のレストラン。外装も内装も緑で、店のスタッフもみんな緑のユニフォームを着ていた。その強烈な緑へのこだわりと、呼び込みをしていた元気なお姉さん(?)がとても印象的だったので、最終的にそこに入店することにした。

入店後、先ほどマーケットで購入したエビは天ぷらに、ラブラブは甘酢あんかけ風に調理してもらい、ロブスターはガーリックバターソースの味付けで注文した。この時実はあまりこだわりなく適当に注文してしまったのだが、どれも絶品で、本当に文句の付けどころがない料理を楽しむことができた。エビの天ぷらは絶対、日本料理店で食べた方がいいと思っているそのの



おいしそうなぷりぷりのエビが、かごいっぱいに入って並んでいる。水槽内にいる生きた魚介類も購入可能。とても新鮮。



レストランで注文した絶品料理。女子3人では食べきれないほどのボリューム。

ほど。正直、マーケットでの交渉と前日からの旅行疲れの影響で、このレストランでは値下げのための攻防戦を繰り広げる気力がなかったというのが本音なのだが、それでも味のクオリティーと店の楽しい雰囲気을考慮すれば3人でその値段はお手頃価格と言えるのではないだろうか。

ダンパの客引きは激しいが、それも含めバイタリティーにあふれた店員がいる、実に活気のあるマーケットである。むしろそのいかにもフィリピンらしいローカルな雰囲気と、新鮮な絶品シーフードは、マニラにいるなら行かねば損！ と言っても過言ではない。筆者と友人は、味、価格、雰囲気的全てにおいて期待を超えて大満足し、数カ月経った今でも「シーサイドマーケット良かったよね」と語り合うほどである。パサイ市にあるダンパシーサイドマーケットを訪れる人は、海鮮はもちろんのこと、ぜひ自身の値切り交渉の腕試しや、店員さんたちとのコミュニケーションも楽しみに行ってみてはいかがだろうか。

(荒田 玲音)

あなた、ぜひこのレストランでも食べてみてほしい。味付きの衣にソースをつけて食べるこの天ぷらは、日本料理店で食べられるものとは一味違ったおいしさが味わえるだろう。

「ジェニファー」出現

ただ一つだけ困ったのは、なかなかの大きさの“G”がテーブルの上に出たことだ。しかしながらそもそも、店員のお姉さんたち(?)の可愛いキャラクターで見事にカバー。こちらが席で騒いでいると、「どうしたの?…ヤダ、モンスターだわ!モンスターが出た!!」と大声で言いつつも、1ミリも焦っておらず、少し楽しげでさえあった。別の店員はなぜかそれを「ジェニファー」と命名し、最終的にはテーブルの上を徘徊していたジェニファーを素手で床に払い落した後、しっかりと足で踏みつぶして終了。「ゲット

アウト、ジェニファー!」と言いながら、哀れに踏みつぶされてしまったジェニファーを店の外へ蹴り出していた。

まだ営業中だというのにTikTokのダンスを店内で練習したり、ちょうどその日に生中継されていたミスコンテスト「ビニビニ・フィリピナス」を見て、候補者たちの真似をしながら盛り上がったりと、かなり陽気なお店だった。バーでも開いてくれれば絶対に通い詰めるのになと思わされるほど。帰り際には、「また明日来てよね」「次はいろんな人を連れてきてね、家族とか友達とか彼氏とか。私のための男の子もよろしく」と冗談をかまされ、「ジェニファー」が出たことなどもはやどうでもよくなるぐらい楽しい気分のレストランを出ることができた。今度は男友達を連れて行ってみようと思う。

ちなみにこのレストランでの会計は、ほぼ値段交渉をせず、チップも込みで2,500ペソ

Dampa Seaside Market
Diosdado Macapagal Blvd.,
Pasay City

せ

つかくの休日に、取材先の要求でPCR検査の予定が入る。こんな日はいい昼飯でも食べようと、帰りに日本料理店でウニ丼を頼む。が、痛恨のミス。客で混む時間に入ったため中々料理が出て来ない。1時間を過ぎるとお詫びの印かマンゴージュースが。飯にウニを乗せるだけの作業に何を手こずっているのか。下手すると今懸命にウニを獲っているのではないか。根負けしキャンセルを申し入れると「もう少し待て」。20分後、2時間待ったブツにありつく…が、ジュースで腹がタプタプだったのであまり美味しくない（笑）。なお、会計はジュースの分まで請求された。（TOM）

今

月号の特集で、ファッションスナップに挑戦した。もちろん事前にアポを取ることはなく、大雨が降る土曜日に街中でおしゃれた！と思った人に突撃交渉したのだが、一体どれだけの協力が得られるのかは全くの未知数だった。ところが、いざ始めてみるとそんな不安もどこ吹く風。最初は恥ずかしがったり戸惑ったりしながらも、カメラを向けた途端ぱっちり自分のベストポジションでポージングをとるフィリピンの人たち。このカメラ慣れ具合には少々驚かされたが、おかげでいい取材ができ、ますますフィリピンのオープンな国民性が好きになった。（METR）

先

月、行き先を数日前に決める弾丸ぶりでプエルトガレラへ行ってきた。船の往復便を予約したものの、復路だけチケットがこない。嫌な予感は的中、満席と連絡があり、帰りのチケットなしで出発。ガイドのおかげで何とか帰り便には乗れたが、定員の5倍ぐらいの乗船者数。炎天下のデッキで、狭い日陰を詰めて座らせてくれた比人女性らに感謝しながら、無事帰港。旅行は最高に楽しかった。ちなみに出発日はバタガス港で客船炎上事故があった翌日。「旅の魅力はトラブルにあり」とも言うが、それは笑って帰って来られてこそ。「帰宅までが遠足」は間違っていない。（映帆）

最

近、豚汁がマイブーム。野菜が少なく、脂っこいカレンデリア（屋台）の食事に飽き、また健康のことも考えねばということで豚汁を自炊することにした。フィリピンのスーパーやパレンケ（市場）では野菜をバラ売りしているので、具材を使い切ることができる。一人暮らしの身には非常にありがたい。日本では人参やねぎなどが束売りで多すぎ、調理後は余って困った。またフィリピンの野菜は日本と比較してもサイズがかなり小さい。大根や人参を初めて見たときはその貧弱な姿に驚き、食べる気が失せた。しかし、今では価格の安さに負け、喜んで購入している。（沼）

New Hatchin
Japanese Grocery



—生鮮食品が自慢の
日本食材店！—



Pâtisserie BÉBÉ ROUGE

CARTIMAR, PASAY CITY BRANCH

Mon -Sun 8AM - 5PM

Unit 6 Cartimar Plaza, Leveriza St.
Pasay City

☎ 02 8833 8905

☎ 02 8660 5070

✉ nh.cartimar@gmail.com

MABINI, MANILA BRANCH

Mon -Sun 8AM - 5PM

2119 A. Mabini St.
Malate, Manila

☎ 02 8708 5026

✉ natsumabini@gmail.com

FOLLOW AND CHECK OUR
SOCIAL MEDIA ACCOUNTS
FOR UPDATES AND PROMOS



#newhatchin.jg



New Hatchin Japanese Grocerant

SACRED HEART, MAKATI CITY BRANCH

Mon -Sun 8AM - 5PM

7602 Sacred Heart St. Cor
Metropolitan Ave. San Antonio
Village, Makati City

☎ 02 8519 6567 / 02 8897 7207

✉ sales@newhatchin.com

KATIPUNAN, QUEZON CITY BRANCH

Mon -Sun 8AM - 5PM

133 Katipunan Road, Brgy.
St. Ignatius, Quezon City

☎ 02 8256 6948

☎ 02 7586 7065

☎ 063 917 628 6014

✉ nh.natsuwhiteplains@gmail.com



Online Anime Goods Shop

「アニポリウム」始動。

ANIPORIUM is Born.



Avalon Oath Retail Business Inc.
3rd Floor 928 A. Arnaiz Avenue Makati City Philippines 1223

aniporium@avalonath.com
(63) 91788 - anime